



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Anh Nguyễn Đăng Hiền (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Tommy Tú Nguyễn
Điện Thoại: (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
-Ca Đoàn Cecilia:
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * **Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * **Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

- Thứ Bảy:**
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà
Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**
-7 giờ 30 sáng
-9 giờ sáng
-11 giờ sáng

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thân Vụ & Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thinh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thân Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**
Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ
- 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

**BÀI SUY NIỆM
KHO BÁU ĐÍCH THỰC**

Câu chuyện người thanh niên giàu có trong Tin Mừng của thánh Marcô mà Phụng vụ Chúa nhật 28 thường niên, năm B trình bày hôm nay đã gây ấn tượng và để lại cho mọi người ở mọi thế kỷ những suy nghĩ, cảm nghiệm và trải nghiệm khôn lường. Thật vậy, trên thế giới mọi thời : giàu có, địa vị, danh vọng, của cải, tiền tài luôn luôn là những cám dỗ, thử thách và quyến rũ làm xiêu ngã nhiều người. Thường con người vẫn chạy theo những lợi nhuận, những phù phiếm chóng qua, nhưng nó lại là những việc thu hút con người, làm cho con người khó dứt bỏ những vinh hoa phú quý, mau tàn, chóng qua. Chúa Giêsu lại dạy người thanh niên và cả nhân loại chúng ta muốn đạt được Nước Thiên Chúa, con người phải dứt bỏ những quyến rũ mau qua của trần gian và cậy trông, phó thác hoàn toàn vào Thiên Chúa...

Vâng, người thanh niên giàu có đến gặp Chúa Giêsu hôm nay là một con người đạo đức, đã cố gắng rất nhiều để sống tốt, giữ luật Thiên Chúa. Anh đã thưa với Đức Giêsu : “ Tất cả những giới răn của Chúa, con đã giữ từ thuở nhỏ “ (Mc 10, 20).Tin mừng viết :” Chúa Giêsu chăm chú, yêu thương nhìn anh và đem lòng thương mến sự thiện chí, lòng đạo đức của anh “. Tuy nhiên, để khuyến khích anh bước thêm một bước trên đường nhân đức, Người đã nói với anh :” Hãy đem bán hết gia tài, của cải con có , bố thí cho người nghèo khó và người sẽ có một kho báu trên trời, rồi đến theo Ta “ (Mc10,21). Người thanh niên giàu có trong Tin mừng của thánh Marcô đã không mau mắn như một Phanxicô Assisi, như một Têrêsa Calcutta, như một Đa Minh, Antôn Padua hay như một Anphongsô, mà anh đã sụ nét mặt, buồn rầu bỏ đi vì anh đã có quá nhiều của cải.

Người thanh niên giàu có ở đây, mặc dầu có lòng đạo đức thật, nhưng anh ham tiền, ham của cải phù phiếm chóng qua, anh đã không dám làm theo lời đề nghị của Chúa, thật đáng tiếc ! Trên thế giới đã có rất nhiều người dám làm theo lời đề nghị của Chúa, họ đã hy sinh, đã bán tất cả để đi phục vụ người nghèo, người bệnh tật trong các bệnh viện xa xôi, họ đã dám chống lại cả quyền lực những lời đe dọa của những kẻ có thể giết mình khi chống đối nạn kỳ thị chủng tộc, nạn buôn bán nô lệ, nạn lạm dụng tính dục, nô lệ tình dục vv...Đọc Kinh Thánh, chúng ta cũng thấy rất rõ một Madalêna đã vì tin tưởng, vì tình yêu, sự tha thứ của Chúa, cô đã dứt bỏ tội lỗi để chỉ một lòng đáp trả tình yêu đối với Chúa, nên cô đã không sợ chết, luôn có mặt nơi nháy cảm nhất mà Chúa Giêsu, Thầy Chí Thánh của mình đang phải duyong đầu : trên đường khổ giá, nơi chỗ Chúa chịu đóng đinh, nơi táng xác Chúa và rồi chính tình yêu, chính lòng quả cảm, sự trung thành tuyệt đối của cô, Chúa đã trao sứ mạng đầu tiên cho cô loan, báo Chúa sống lại. Thật là sự cương quyết của một con người xem ra liều yếu đảo tợ, nhưng thật lòng đi theo Chúa Giêsu. Thánh Phaolô quả đã không ngoa khi nói :” Điều tôi muốn thì tôi không làm, nhưng điều tôi ghét thì tôi lại cứ làm “ (Rm 7, 15).

Thánh Phaolô quả quyết tội lỗi không thể thắng được Chúa, nhưng chỉ có tình yêu, sự phó thác, tin tưởng tuyệt đối vào Chúa mới giúp con người chúng ta thoát ra khỏi những cám dỗ của satan, ma quỷ vv...Thánh Gioan những ngày cuối đời luôn nói về tình yêu: “Hãy yêu rồi muốn làm gì thì làm “, thánh Augustinô cũng nói :” Hãy yêu rồi làm những gì mình muốn “. Tình yêu sẽ thúc bách chúng ta không thể lám ngơ trước những

đau khổ của anh em.Nói yêu mến Chúa mà làm ngơ trước nỗi khốn cùng của nhân loại, của tha nhân là điều không thể chấp nhận được...Chúa Giêsu khi đến thế gian, Người đã không tách rời với những gì đang thuộc thế gian ngoại trừ tội lỗi, nên Ngài đã tới với từng lớp người, đã yêu thương từng người, đặc biệt với những con người tội lỗi yêu hèn. Ngài đã từng bị Pharisiêu lên án đồng bàn với những người tội lỗi, quân thu thuế vv...Chúa Giêsu không lên án những người giàu có nhưng có lòng quảng đại, chia sẻ nhưng Ngài chỉ kết án những người quá bám víu, coi tiền của là mục đích, là cứu cánh, không dám mở lòng ra đối với tha nhân, với công trình yêu thương của Thiên Chúa.

Lạy Chúa Giêsu, xin ban thêm lòng tin cho chúng con, xin ban sự can đảm, lòng quảng đại cho chúng con, để chúng con không khur khur giữ lấy, không biết chia sẻ đối với những người nghèo khó, và dám đi theo lời mời gọi của Chúa, đừng để chúng con buồn rầu, sụ nét mặt, bỏ đi trước sự mời gọi của Chúa. Amen.

Linh mục Giuse Nguyễn Hưng Lợi DCCT

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG MƯỜI

Ý nguyện Chung: Xin cho các tu sĩ nam nữ thức tỉnh lòng nhiệt thành truyền giáo và hiện diện với những người nghèo, những người bị gạt ra ngoài lề xã hội và những người không có tiếng nói.

THÁNG MƯỜI - THÁNG MÂN CÔI VÀ TÔN TRỌNG SỰ SỐNG CON NGƯỜI - Tháng Mười được gọi là **tháng Mân Côi** vì là tháng mà truyền thông đạo đức của Giáo Hội dành riêng để cổ xướng lòng tôn kính Đức Trinh Nữ Maria qua việc cầu nguyện kinh Mân Côi (thường gọi là lần chuỗi Mân Côi). Những khích lệ của Huân Quyền Giáo Hội, chứng từ của biết bao vị thánh từ xưa đến nay, và những lời hứa và kêu gọi của chính Đức Trinh Nữ Maria khi Mẹ hiện ra ở Lộ Đức (1858) và ở Fatima (1917) rõ ràng cho thấy nếu chúng ta chân thành và bền bỉ cầu nguyện kinh Mân Côi, thì đó sẽ là một phương thể siêu nhiên rất hữu hiệu mà Chúa chọn để giúp cho phần rỗi linh hồn của bản thân chúng ta cũng như những ai mà chúng ta cầu nguyện cho. Vậy nhân dịp tháng Mân Côi, xin anh chị em, cá nhân cũng như gia đình, ý thức hơn về tầm quan trọng của việc lần chuỗi Mân Côi. Về phía cả Giáo Xứ để tôn kính Đức Trinh Nữ Maria trong tháng Mân Côi, sẽ có kiệu và dâng hoa cho Đức Mẹ xung quanh nhà thờ và trước tượng đài Mẹ vào hai Chúa Nhật: **Chúa Nhật ngày 14 tháng 10**, bắt đầu lúc **8 giờ 40 sáng**, trước lễ 9 giờ, và **Chúa Nhật cuối tháng ngày 28 tháng 10**, bắt đầu lúc **10:30 sáng**, trước lễ 11 giờ. Còn các ngày trong tuần từ thứ Hai đến thứ Sáu, sau mỗi lễ chiều 7 giờ chúng ta sẽ hát kết lễ và đọc kinh tôn kính trước tượng đài Đức Mẹ. Cuối các lễ vọng CN vào thứ Bảy chúng ta sẽ đọc kinh tôn kính rồi hát kết lễ trong nhà thờ.

KÍNH VIẾNG TƯỢNG ĐỨC MẸ FATIMA DU HÀNH THẾ GIỚI – *Tượng Đức Mẹ Fatima du hành thế giới* sẽ đến Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam vào **thứ Bảy ngày 13 tháng 10** và ở lại trong nhà thờ Giáo Xứ cho đến 7 giờ tối **Chúa Nhật ngày 14 tháng 10**. Đức Trinh Nữ Maria đã ban không biết bao nhiêu ơn huệ, bao gồm các ơn hoán cải và chữa lành, qua hình

tượng nổi tiếng này suốt trên 70 năm tượng du hành khắp thế giới.

Lịch Kính Viếng như sau:

Thứ Bảy ngày 13 tháng 10:

+ 6 giờ 25 đến 6 giờ 55 chiều: *Giáo Xứ lần chuỗi tôn kính chung* (trong lúc Châu Minh Thánh)

+ 8 giờ 30 tối đến 10 giờ 30 tối: kính viếng cá nhân

Chúa Nhật ngày 14 tháng 10:

+ Tượng sẽ được *Giáo Xứ tôn kính chung*: 1. *qua việc rước kiệu lần chuỗi Mân Côi và dâng hoa trước lễ 9 giờ sáng* (bắt đầu lúc 8 giờ 35 sáng); 2. *qua việc lần chuỗi tôn kính chung trước lễ 11 giờ trưa* (từ 10 giờ 25 đến 10 giờ 50)

+ 1 giờ đến 4 giờ 30 chiều: Các thừa tác vụ và các hội đoàn trong giáo xứ (liên lạc với ông Bùi Văn Thư, trưởng ban phụng vụ, để sắp xếp cụ thể)

+ 4 giờ 30 đến 5 giờ 30 chiều: *Giáo Lý – Việt Ngữ*

+ 5 giờ 30 đến 7 giờ tối: Các sắc dân Á Châu khác (giáo dân của giáo xứ chúng ta vẫn có thể đến kính viếng cá nhân trong khoảng thời gian này).

Cũng lưu ý rằng tượng thánh du lịch sử này được làm năm 1947 bởi điêu khắc gia Bồ Đào Nha José Thedim dựa trên mô tả của chị Lucia về Đức Mẹ khi hiện ra cho chị và hai thánh Francesco và Jacinta. Đây là tượng thứ hai mà điêu khắc gia Thedim làm giống hệt với tượng thứ nhất như là cặp tượng sinh đôi. Tượng thứ hai được Đức Giám Mục Fatima làm phép vào ngày 13 tháng 10 năm 1947. Trong lúc tượng thứ nhất du hành phía đông (đã đến VN) thì tượng thứ hai du hành phía tây (gồm Bắc Mỹ và Nam Mỹ). Cũng nên biết là chính chị Lucia đã khẳng định chị chưa từng thấy tượng nào giống với hình Đức Mẹ hiện ra cho chị bằng cặp tượng sinh đôi này.

VĂN NGHỆ GIÁO XỨ – Cha Chánh Xứ mới gọi anh chị em sau lễ mua vé ủng hộ tham gia văn nghệ Giáo Xứ mừng kỷ niệm **30 năm Phong Thánh tử đạo VN** (19/6/1988) và **18 năm khánh thành Nhà Thờ Giáo Xứ** (4/11/2000) sẽ tổ chức vào **6 giờ chiều Chúa Nhật Ngày 4 Tháng 11 Năm 2018** tại *Nhà Hàng New Fortune* (16515 South Frederick Ave.; Gaithersburg, MD 20877). Chúng ta bỏ giờ để đi dự tiệc đám cưới của người thân quen có khi một năm tới hai, ba lần, thì chúng ta lại càng nên tham dự buổi quy tụ gia đình thiêng liêng của chúng ta là Giáo Xứ, để cùng nhau chung vui và ca tụng tôn vinh Thiên Chúa, Đức Trinh Nữ Maria, và các thánh tử đạo VN, cha ông của chúng ta trong đại gia đình đức Tin. Nên nhớ cũng nhiều năm rồi chúng ta không có cơ hội quy tụ gia đình giáo xứ cách đông đảo và long trọng như lần này. Xin *liên lạc* với Thầy Phó Tế Nguyễn Thanh Nguyên (703 508 5109) và hai Thư Ký Giáo Xứ: Nguyễn Minh Hoàng và Phạm Khánh Phước (301 622 4895) nếu muốn biết thêm chi tiết về buổi văn nghệ cũng như nếu muốn mua vé.

QUẢNG ĐẠI THAM GIA VÀO QUỸ QUYÊN GÓP BA NĂM GIÚP CÁC CÔNG TRÌNH BẢO TRÌ-SỬA CHỮA LỚN CỦA GIÁO XỨ – Trong các thánh lễ Chúa Nhật cuối tuần 8-9/9/2018, Giáo Xứ đã mời gọi anh chị em đi lễ lấy bì thư và phiếu cam kết và quảng đại đóng góp vào quỹ ba năm giúp các công trình bảo trì-sửa chữa lớn của giáo xứ. Sau ba tuần đã có **56 gia đình** cam kết và thực sự đóng góp với tổng số tiền khoảng **38 ngàn** dollar. *Cha Chánh Xứ và Giáo Xứ thành thật cảm ơn lòng sốt sắng và quảng đại của 56 gia đình đi tiên phong này.* Giáo Xứ hy vọng khoảng 500 gia đình còn lại tùy

theo khả năng mà quảng đại tham gia đóng góp để giúp thêm cho Giáo Xứ. Đóng góp thường lệ hàng tuần của anh chị em không đủ để trang trải cho các công trình sửa chữa lớn cần phải làm mà tổng số chi phí như đã giải thích trước đây không dưới 525 ngàn dollars. Phong bì quyên góp và phiếu cam kết tiếp tục được *phổ biến suốt năm*, xin lấy từ trên bàn *Có Loan* hoặc trên giá gỗ trong tiền sảnh nhà thờ. Anh chị em có thể gửi tiền đóng góp qua bưu điện hoặc bỏ vào giỏ xin tiền khi đi lễ Chúa Nhật, nhưng xin dùng phong bì quyên góp cho quỹ ba năm để tiện cho Giáo Xứ ghi sổ sách. Cũng lưu ý: Như đã báo trước, Chúa Nhật tuần này và tuần sau tờ *Nguồn Sống*, tờ thông tin của Giáo Xứ, đăng danh sách và số tiền của những gia đình đã cam kết và đóng góp trong tháng 9 (gia đình nào đóng hết một lần số tiền cam kết cho cả năm sẽ được đăng lần đầu và lúc đúc kết cuối năm).

KHÓA HỌC CHUNG CHUẨN BỊ HÔN NHÂN 2018 –

Giáo xứ sẽ tổ chức Khóa Học Chung về Hôn Nhân Công Giáo kéo dài *hai ngày và bằng tiếng Việt* (thường gọi Giáo Lý Dự Bị Hôn Nhân) vào **cuối tuần ngày 20 và ngày 21 tháng Mười năm nay** trong Nhà Xứ, cụ thể là từ 9 giờ 30 sáng đến 4 giờ chiều thứ Bảy và từ 10 giờ 30 sáng đến 4 giờ 30 chiều Chúa Nhật. Khóa học chuẩn bị hôn nhân đương nhiên dành cho những anh chị nào muốn kết hôn theo luật Chúa và luật Giáo Hội Công Giáo. Xin lấy đơn ghi danh ở tiền sảnh nhà thờ, điền đầy đủ, và giao tận tay cho Cha Chánh Xứ hay gửi bưu điện đến cho ngài trước thứ Tư ngày 17 tháng 10. Xin lưu ý: (1) Đối với những đôi bạn sẽ kết hôn trong Giáo Xứ thì khóa học này *chỉ là một phần* trong chương trình chuẩn bị hôn nhân Công Giáo thôi, còn có những phần khác như mỗi đôi gặp riêng Cha Chánh Xứ *tối thiểu trước 6 tháng* để xin kết hôn và được điều tra về mặt giáo luật, để học hỏi, trao đổi thêm về hôn nhân, để chuẩn bị về phụng vụ vv... (2) Kể cả trong trường hợp hôn nhân dị giáo (ai giữ đạo này), *phía không Công Giáo vẫn buộc phải tham dự khóa học* để hiểu biết lập trường và quan điểm của đạo Công Giáo về đời sống và bổn phận hôn nhân. (3) Giáo xứ chỉ tổ chức khóa học chung về hôn nhân Công Giáo *mỗi năm một lần*: nên nếu ai không thông thạo tiếng Anh và dự định kết hôn *trước tháng 12 năm 2019* cần phải tham dự khóa học tháng 10 năm nay. (4) Những ai thông thạo tiếng Anh không cần tham dự khóa học này, thay vào đó có thể tham dự các khóa học chung về hôn nhân Công Giáo bằng tiếng Anh được tổ chức quanh năm trong Tổng Giáo Phận (xin liên lạc với văn phòng GX để biết thông tin về các khóa bằng tiếng Anh).

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ VIỆT NGỮ

1. Ngày Xưng Tội và Rước Lễ Lần Đầu: Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh *Giáo Lý lớp 2* là:

+ **Ngày Tĩnh Tâm và Xưng Tội Lần Đầu** sẽ là **thứ Bảy ngày 8 tháng Sáu năm 2019** khoảng từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều. *Em nào không tĩnh tâm và xưng tội lần đầu đương nhiên không thể rước lễ lần đầu được.*

+ **Ngày Rước Lễ Lần Đầu** sẽ là **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Chúa Kitô** vào **6 giờ chiều thứ Bảy ngày 22 tháng 6 năm 2019.**

Đương nhiên để được xưng tội và rước lễ lần đầu các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

2. Một Vài Chuẩn Tắc và Chính Sách Phụng Vụ Quan Trọng của Tổng Giáo Phận về Rước Lễ Lần Đầu :

+ Gia đình thuộc về Giáo Xứ nào thì con em phải Rước Lễ Lần Đầu trong Giáo Xứ đó. Cho nên phụ huynh nào có con em đang học lớp 2 ở một trường Công Giáo, là lớp Rước Lễ Lần Đầu ở trường học, cần phải sớm liên lạc với thầy Nguyễn Minh Hoàng, giáo lý viên lớp RLLĐ và thư ký Giáo Xứ ở số điện thoại văn phòng GX (301 622 4895, ext. 2), để giúp chuẩn bị cho con em RLLĐ trong giáo xứ. Nếu phụ huynh muốn cho con em mình RLLĐ ở trường học thì phải xin phép Cha Chánh Xứ (ngài sẵn sàng cho phép nếu anh chị em xin). (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.14.10; 5.214.11)

Cũng lưu ý, có những em vừa học trường đạo vừa học giáo lý trong giáo xứ, trường đạo thì lớp 2, còn giáo lý trong giáo xứ thì lớp 1, những em đó cũng vẫn được RLLĐ với những em lớp 2 giáo lý trong giáo xứ, nhưng các em vẫn không được nhảy lớp (năm sau lên lớp 2 GL trong giáo xứ như mọi em lớp 1 GL khác) và phụ huynh cũng cần phải liên lạc sớm với thầy Nguyễn Minh Hoàng.

+ Những trẻ em bị khuyết tật về thể lý, tâm thần, hay về khả năng học hỏi vẫn có thể được RLLĐ sau khi đáp ứng một số điều kiện. Xin liên lạc với Cha Chánh Xứ để ngài giải quyết. (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.9.3)

3. Ngày Tĩnh Tâm và Thêm Sứ: Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh *Giáo Lý lớp 8, lớp Thêm Sứ*, là:

+ **Ngày Tĩnh Tâm Chuẩn Bị Thêm Sứ** sẽ là suốt **thứ Bảy ngày 24 tháng 8 năm 2019**. Em nào không dự tĩnh tâm, thiếu sự chuẩn bị thiêng liêng, có thể không được lãnh bí tích Thêm Sứ. Giáo Xứ đã thông báo trước nên các phụ huynh nếu lên kế hoạch đi nghỉ hè phải tránh ngày hôm đó.

+ **Ngày Thêm Sứ:** Giáo Xứ đã đệ đơn lên Tòa Tổng Giám Mục xin ngày Thêm Sứ (khoảng 3 hay 4 tuần sau ngày tĩnh tâm thêm sứ). Sau khi nhận được câu trả lời của Tòa Tổng Giám Mục, Giáo Xứ sẽ sớm thông báo cho các phụ huynh.

Đương nhiên để được thêm sứ các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

4. Huấn Luyện về Môi Trường An Toàn (Safe Environment Training): Tổng Giáo Phận Washington đòi hỏi các chương trình mục vụ cho trẻ em dưới tuổi thành niên (chưa tròn 18 tuổi) mỗi năm phải tổ chức các buổi huấn luyện về môi trường an toàn để giúp các em đề phòng và bảo vệ mình khỏi mọi nguy cơ lạm dụng tình dục. **Chúa Nhật này, ngày 14 tháng 10**, lúc 3 giờ chiều trong cafeteria của trường White Oak, Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ sẽ tổ chức buổi huấn luyện dành cho các em học sinh Việt Ngữ mà không học giáo lý (nên không dự buổi huấn luyện CN tuần trước dành cho các em học sinh giáo lý) hay các em học sinh Giáo Lý vắng mặt CN tuần trước.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại Bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4.

MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO GIỚI TRẺ SAU THÊM SỨ

1. Ghi Danh cho Con Em Tham Dự – Cha Chánh Xứ đã gửi thư và phiếu ghi danh tham dự chương trình *Mục Vụ Đức Tin cho Giới Trẻ sau Thêm Sứ* cho các phụ huynh của các em vừa được Thêm Sứ vào tháng 9. Nếu phụ huynh **muốn và đồng ý** cho con em mình tiếp tục được Giáo Xứ hướng dẫn về đức Tin và luân lý để trung thành và tăng triển trong lòng mến đối với Chúa Giêsu và Giáo Hội Công Giáo, thì phụ huynh **điền phiếu ghi danh** và **gửi lại cho văn phòng giáo xứ** trước **thứ Sáu ngày 19 tháng 10**. Mục Vụ Đức Tin cho Giới Trẻ **chỉ chịu trách nhiệm liên lạc, thông báo, cập nhật vv... đối với những phụ huynh nào đồng ý ghi danh cho con em mình** (trong đó bao gồm việc thông báo cho phụ huynh các em **có mặt** hay **vắng mặt** khi chúng tôi tổ chức các buổi học hỏi giáo lý, sinh hoạt hàng tháng, hay các kỳ tĩnh tâm hàng năm...). Xin Chúa chúc lành và nâng đỡ những cố gắng của anh chị em phụ huynh trong việc cộng tác với Giáo Xứ lo cho đời sống đức Tin của con em mình.

2. Mục Vụ Đức Tin cho Giới Trẻ sau Thêm Sứ trong tháng 10:

Vào **Chúa Nhật ngày 21 tháng 10**, sẽ có **Thánh Lễ bâng tiếng Anh** lúc 11 giờ ở hội trường Giáo Xứ, sau đó là **Chia Sẻ Lời Chúa, Huấn Luyện về Môi Trường An Toàn cho Học Sinh Trung Học**, và **Thể Thao** hay **Trò Chơi**. Mọi cái kết thúc vào khoảng 2:30. Mục Vụ Giới Trẻ sẽ lo ăn trưa nhẹ cho các em.

3. Tĩnh Tâm Mùa Vong: Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sứ sẽ tổ chức Tĩnh Tâm cho các em đã thêm sứ về đề tài: **“Làm Sao Biết Cái Gì Là Đúng, Là Tốt, Cái Gì Là Sai, Là Xấu”** vào **Thứ Bảy ngày 22 tháng 12 năm 2018**, từ 7 giờ sáng đến 10 giờ tối, tại Trung Tâm Tĩnh Tâm Our Lady of Bethesda (7007 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817). Đây là một đề tài rất quan trọng, vì con em chúng ta hấp thụ một nền văn hóa và giáo dục ở **Mỹ theo chủ nghĩa tương đối và chủ quan cá nhân**, xem đúng sai, tốt xấu chỉ tùy thuộc cảm nghĩ và chọn lựa của mỗi cá nhân, tùy thuộc vào phong tục, văn hóa của mỗi nơi, mỗi thời, chứ **không có đúng sai, tốt xấu như Thiên Chúa đã dạy, áp dụng cho mọi người, mọi thời, và mọi nơi**. Vì vậy xin phụ huynh khích lệ con em tham dự buổi tĩnh tâm, cho dù các em không thường xuyên tham dự chương trình Mục Vụ Đức Tin cho Giới Trẻ sau Thêm Sứ.

Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sứ xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 (ext. 4) hoặc với anh Tommy Nguyễn Đức Tú, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Nhóm Trẻ ở số 301 221 0464. *Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:*

FAITH FORMATION FOR POST-CONFIRMATION YOUTHS

(1) Parish Faith Formation for post-confirmation youths, especially those who were born or raised in America, will have these activities in October: On Sunday, October 21st Mass in English at 11 am in the church basement, followed by Reflection on the Word of God (Sunday Readings), Safe Environment Training for High School Students, and Sports/Games. Everything will be finished by 2:30 pm. We will provide lunch refreshments to the youths.

(2) **Advent Retreat** : Theme: “Are You Morally Confused? Jesus Comes to Tell You What the Truth Is.” Date and Time: Saturday December 22, 2018 from 7 am to 10 pm. Place: Our Lady of Bethesda Retreat Center (7007 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817). Please sign up after 11 am Mass.

If you want to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran, pastor, at parish number 301 622 4895 (ext.4), Tommy Nguyen, Youth Ministry Coordinator, at 301 221 0464, or Joseph Do, Youth Ministry Assistant Coordinator, at 301 366 2861 (both the phones receive texting).

CHƯƠNG TRÌNH RACHEL GIÚP CHỮA LÀNH TÂM LINH CHO NHỮNG AI TỪNG PHÁ THAI - Đây là chương trình bằng tiếng Anh của Tổng Giáo Phận Washington. Xin xem bản tin bằng tiếng Anh sau: **Entering Canaan** – Having unresolved feelings about your abortion experience? You just don’t feel forgiven? Feelings of guilt, shame, regret and sadness return? Come to an Entering Canaan – Day of Prayer and Healing (in English) on Saturday, November 10, 2018, 9 am – 5 pm. Location and contacts are confidential due to the personal nature of this experience. For more information contact Project Rachel Ministry 301 982 2008 or hope@adv.org.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille). Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.
MARRIAGE FALLING APART AND DON’T KNOW WHERE TO TURN? Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4th stage of Awakening. Don’t give up without learning about the 4th stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. To register or obtain more information call: 1-800-470-2230, or 443 400 7017, email: 3015@retrouvaille.org, or visit our website at: <http://www.HelpOurMarriage.com>.

Trong Các Thánh Lễ Chúa Nhật Cuối Tuần ngày 13-14 tháng 10, Tổng Giáo Phận Quyên Tiên Lần Thứ Hai cho Việc Truyền Giáo trên Thế Giới

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐỀN GIÁO XỨ

Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyển tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

Lớp Luyện Thi Quốc Tịch Miễn Phí – Do Hội Người Mỹ Gốc Việt (Association of Vietnamese Americans) tổ chức. Bắt đầu từ tháng 9 năm 2018 và kết thúc vào tháng 5 năm 2019. Chương trình gồm 3 khóa, mỗi khóa dài 3 tháng.

Địa điểm 1: Thư Viện White Oak 11701 New Hampshire Ave., White Oak, MD 20904 (rất gần nhà thờ giáo xứ), từ 10:15 am đến 11:45 am thứ Ba và thứ Năm hàng tuần;

Địa điểm 2: Văn Phòng Care People 901 Russell Ave., Gaithersburg, MD 20879, phòng 150 (đối diện Costco), từ 9 am đến 10:30 am thứ Hai và thứ Tư hàng tuần. Xin liên lạc trực tiếp với văn phòng Hội Người Mỹ Gốc Việt (AVA) để đăng ký (có thể bắt đầu đăng ký từ ngày 20 tháng 8): 301 588 6862 (từ thứ Hai đến thứ Sáu, 10 giờ sáng đến 5 giờ chiều), email: info@mdvietmutual.org, địa chỉ: 8121 Georgia Ave., #503, Silver Spring, MD 20910.

Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN

Lễ Vọng Chủ Nhật XXVIII Thường Niên – Năm B Thứ Bảy 10/13/2018 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Phạm Vực, lễ giỗ
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Ngọc Quyên, lễ giỗ
- ✚ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên
- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✚ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Phêrô Nguyễn Văn Bùi, mới qua đời
- ✚ LH Phêrô, Anna, và LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời
- ✚ Cầu cho các đấng LH, LH mồ côi và LH thai nhi
- ✚ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời gđ Kim-Phúc
- ✚ Cầu xin ơn thánh hóa khóa 3 phong trào Cursillio Giáo Xứ được thành công tốt đẹp
- ✚ Gia đình Loan-Điều dâng lời tạ ơn Chúa và cầu xin được ơn như ý nguyện

Lễ Chủ Nhật XXVIII Thường Niên – Năm B 10/14/2018

Cầu cho tất cả mọi gia đình giáo dân trong Giáo Xứ

Lễ 7:30am

- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Ngọc Quyên, lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Phạm Vực, lễ giỗ
- ✠ LH Maria Mai Thị Cây
- ✠ LH Maria Mai Thị Gái
- ✠ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên
- ✠ LH Phaolô Võ Minh Sang
- ✠ LH Phanxicô Xavie Võ Phước Hải
- ✠ LH Maria Võ Thái Thiện Tâm
- ✠ LH Tôma Phạm Ngọc Chân
- ✠ LH Phêrô Châu Đông Dũng
- ✠ LH Phêrô Nguyễn Văn Bùi, mới qua đời
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Maria Ngọc Nga
- ✠ LH Maria
- ✠ Cầu cho các đấng LH, các LH mồ côi và thai nhi
- ✠ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời gđ Hùng-Hương

Lễ 9:00am

- ✠ LH Giuse Phạm Vực, lễ giỗ
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Ngọc Quyên, lễ giỗ
- ✠ LH Madalena, lễ giỗ
- ✠ LH Rôsa Nguyễn Thị Hồng, lễ giỗ
- ✠ LH Maria Phạm Thị Vẹn, lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên
- ✠ LH Giuse Lê Thế
- ✠ LH Giuse Lê Quang Đình
- ✠ LH Phêrô Lê Bá
- ✠ LH Maria Lê Thị Mãi
- ✠ LH Phaolô Lê Đồng
- ✠ LH Têrêsa Vũ Thị Nhài
- ✠ LH Vincentê Đỗ Đình Lâm
- ✠ LH Phêrô Nguyễn Văn Bùi, mới qua đời
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Chúc
- ✠ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✠ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✠ LH Maria Lê Ngọc Anh
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✠ LH Lôrensô Chu Đình Khải
- ✠ LH Maria Lê Thị Quyên
- ✠ LH Giuse Đặng Sâm
- ✠ LH Maria Bùi Thị Choắt
- ✠ LH Anna Taxia Trần Thị Tâm

- ✠ LH Maria Đặng Thị Tuyết
- ✠ LH Maria
- ✠ LH Phaolô và các LH
- ✠ LH Phêrô, Anna
- ✠ Cầu cho các đấng LH, LH mồ côi và LH thai nhi
- ✠ Cầu xin ơn được bình an và được như ý nguyện, 1 gđ xin
- ✠ Cầu xin ơn thánh hóa khóa 3 phong trào Cursillio Giáo Xứ được thành công tốt đẹp
- ✠ Tạ ơn Thánh Gia Thất

Lễ 11:00am

- ✠ LH Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long
- ✠ LH Cha Hilariô Trần Khắc Hỷ
- ✠ LH Tôma Nguyễn Văn Chung, lễ giỗ
- ✠ LH Phêrô Nguyễn Văn Vịnh, lễ giỗ
- ✠ LH Anphongsô Tầng Cường
- ✠ LH Giuse Phạm Vực, lễ giỗ
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Ngọc Quyên, lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường, lễ giỗ
- ✠ LH Alexandria Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✠ LH Yolanda Nguyễn
- ✠ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên
- ✠ LH Maria Trần Thị Huấn
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Ngọc
- ✠ LH Nguyễn Thị Mai và các LH thai nhi
- ✠ LH Phêrô Nguyễn Văn Bùi, mới qua đời
- ✠ LH Maria Tô Thị Ngoan
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Nguyệt
- ✠ LH Đaminh Nguyễn Văn Thanh
- ✠ Cầu cho các đấng LH, các LH mồ côi và LH thai nhi
- ✠ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ anh chị em đã qua đời gđ Dung-Phụng xin
- ✠ Cầu xin ơn thánh hóa khóa 3 phong trào Cursillio Giáo Xứ được thành công tốt đẹp
- ✠ Bà Phạm Thị Sự dâng lời tạ ơn thánh bổn mạng Inê và Têrêsa
- ✠ G/đ Loan Điều và một g/đ trong giáo xứ dâng lời tạ ơn Chúa và cầu xin được ơn như ý nguyện.

Thứ Hai 10/15/2018 - Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới và Tự Do Dân Chủ cho Việt Nam

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Anna-Maria Nguyễn Thị Phương
- ✠ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên
- ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✠ LH Maria
- ✠ LH Maria Mai Thị Cây
- ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít

- ✠ LH Phêrô Nguyễn Văn Bùi, mới qua đời
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ Cầu cho các Đấng linh hồn và các LH thai nhi

Thứ Ba 10/16/2018 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Giuse
- ✠ LH Phanxicô Xavie Đỉnh Thái Liên
- ✠ LH Phaolô và các LH
- ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✠ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✠ LH Phêrô Nguyễn Văn Bùi, mới qua đời
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí

Thứ Tư 10/17/2018 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Antôn, Inê, Anna, Phêrô và Nicôla
- ✠ LH Phanxicô Xavie Đỉnh Thái Liên
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✠ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✠ LH Phêrô Nguyễn Văn Bùi, mới qua đời
- ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✠ Cầu cho các đấng LH, thai nhi, và LH trong luyện ngục

Thứ Năm 10/18/2018 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Anna Hoàng Thị Liệu, lễ giỗ
- ✠ LH Đaminh
- ✠ LH Phanxicô Xavie Đỉnh Thái Liên
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH Phêrô Nguyễn Văn Bùi, mới qua đời
- ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✠ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✠ Cầu cho các đấng LH, các LH thai nhi
- ✠ Cầu cho LH các tu sĩ đã qua đời
- ✠ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời gđ Kim
- ✠ Tạ ơn thánh bôn mạng Luca

Thứ Sáu 10/19/2018 – Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Phanxicô Xavie Đỉnh Thái Liên
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✠ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✠ LH Phêrô Nguyễn Văn Bùi, mới qua đời
- ✠ LH Lâm Minh Lợi
- ✠ Cầu cho các đấng LH, các LH mồ côi và các LH thai nhi

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH
10/08/2018**

Quỹ Điều Hành:	\$ 8,937.00
1. Thu Hàng Tuần	\$ 7,317.00
Tiền Giỗ	\$2,251.00
Bao Thư	\$3,416.00
Chi Phiếu	\$1,650.00
2. Các khoản Thu Khác	\$1,620.00
Rau đậu hủ	\$300.00
Bán bánh mì & các loại bánh	\$1,000.00
Cô Xuân bán rau	\$50.00
Hoa bàn thờ	\$70.00
Đám cưới Đức Ngân	\$200.00
Chi Trong Tuần:	\$25,194.50

Dính Chính: Trong tờ thông tin tuần trước 10/07/2018 trong mục “Gây Quỹ giúp GX đại bảo trì, sửa chữa” ở dòng thứ 5 – GD Ngô Thiện Toàn đã đóng trọn 3 năm là \$1,800 thay vì \$600. Xin thành thật cáo lỗi





RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraMinhthu Nguyễn
 Sara.Nguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

MD Tax Solutions, CPA

1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904

Kathy Mai-Thảo Phạm

Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC

Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
Erie Insurance
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD

4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI

Erie Insurance
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về phúc lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết quý vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA
 Email: chuong@hpcpis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

MAXIM PHARMACY

Dược Sĩ: Vương Ngọc Long
 636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10: 00 a.m. - 5:00 p.m.

EXPRESS PHARMACY
 Your Neighborhood's Pharmacy

Website: www.expresspharmacymd.com
 301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229
 201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991
 25 N. Cannon Ave. Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220
 16220 Frederick Rd Gaithersburg, MD 20877 (301) 605-7993
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233
 307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185

Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín
 Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

NASIA

Nail & Beauty Supply, Inc.

Chuyên bán các sản phẩm về Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam

2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
Fax: (301) 439-9419

Web: www.nasiasupply.com

Kính Mời

DIRECT TV - COX - SPRINT - VERIZON

Nếu quý vị cảm thấy mình trả tiền cao mỗi tháng cho dịch vụ Internet/TV/Điện Thoại cho cơ sở kinh doanh hoặc nhà của quý vị, xin liên lạc để được khảo giá miễn phí & tiết kiệm

Anh Nguyễn Trầm Khôi / ĐT: 240-547-9143

Business/ Residential Internet/TV/ Cell Phone services.
 Call for a free quote and savings on all major providers for home and business. www.skycomnetwork.com

HINES RINALDI
 Funeral Home, Inc.

11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904
 FAX: (301) 622-1254
www.hinesrinaldifuneralhome.com

TRAN ORTHODONTICS

Braces for Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
 Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
 301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

Phở Hùng & Grill
 11225 New Hampshire Ave. Silver Spring, MD 20904
 VIETNAMESE CUISINE
 301-592-1515
 Business Hours
 Open 7 days a week
 10:00am-9:00pm

BÁC SĨ NHA KHOA
BÙI QUỐC LÂN, DDS

Jackson Place South
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
 Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ

Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thành
 (301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

Saigonese Restaurant

PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON
 11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
 Điện Thoại: 301-946-8002

Joe Nien Vu, Realtor

2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



MQ AUTO SERVICE

Domestic & Foreign
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô, máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817

NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm
 Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C



New Orleans Live Crawfish & Seafood

5 Phút từ Eden Center
Mua 5 lbs, Tặng 1 lb Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

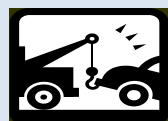
AIG NOW HIRING!

- GREAT CAREER OPPORTUNITIES FOR BILINGUAL, TALENTED SALES & MARKETING CANDIDATES!
- WE OFFER FULL EMPLOYEE BENEFITS (LIFE, HEALTH, 401K, J. LAPTOP (COMPUTER), PROFESSIONAL TRAINING & SUPPORT, WEEKLY BASED SALARY AND HIGHEST BASE COMMISSION.
- GREAT OPPORTUNITIES FOR GROWTH WITH A GLOBAL FORTUNE 100 COMPANY, 100 YEARS IN BUSINESS AND \$500 BILLION IN TOTAL ASSETS.

RESUME TO: FRANK.DO@AIG.COM FRANK HUY DO AGENCY DIRECTOR **240-781-3673**

LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC

LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN
 Mon-Fri: 8am-6pm
 Sat: 8am-4pm *Sunday: closed



Garage in Landover:

2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469
Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

NEW TEK Photo & Video Production

Chuyên quay phim chụp hình đám cưới, sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
 Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**
 Email: hiethuathao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com



CarePeople Home Health, Inc.

901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
 Công ty chăm sóc sức khỏe tại gia cho người có Medicaid & Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) làm việc chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy
ĐT văn phòng (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500